RA 300 E

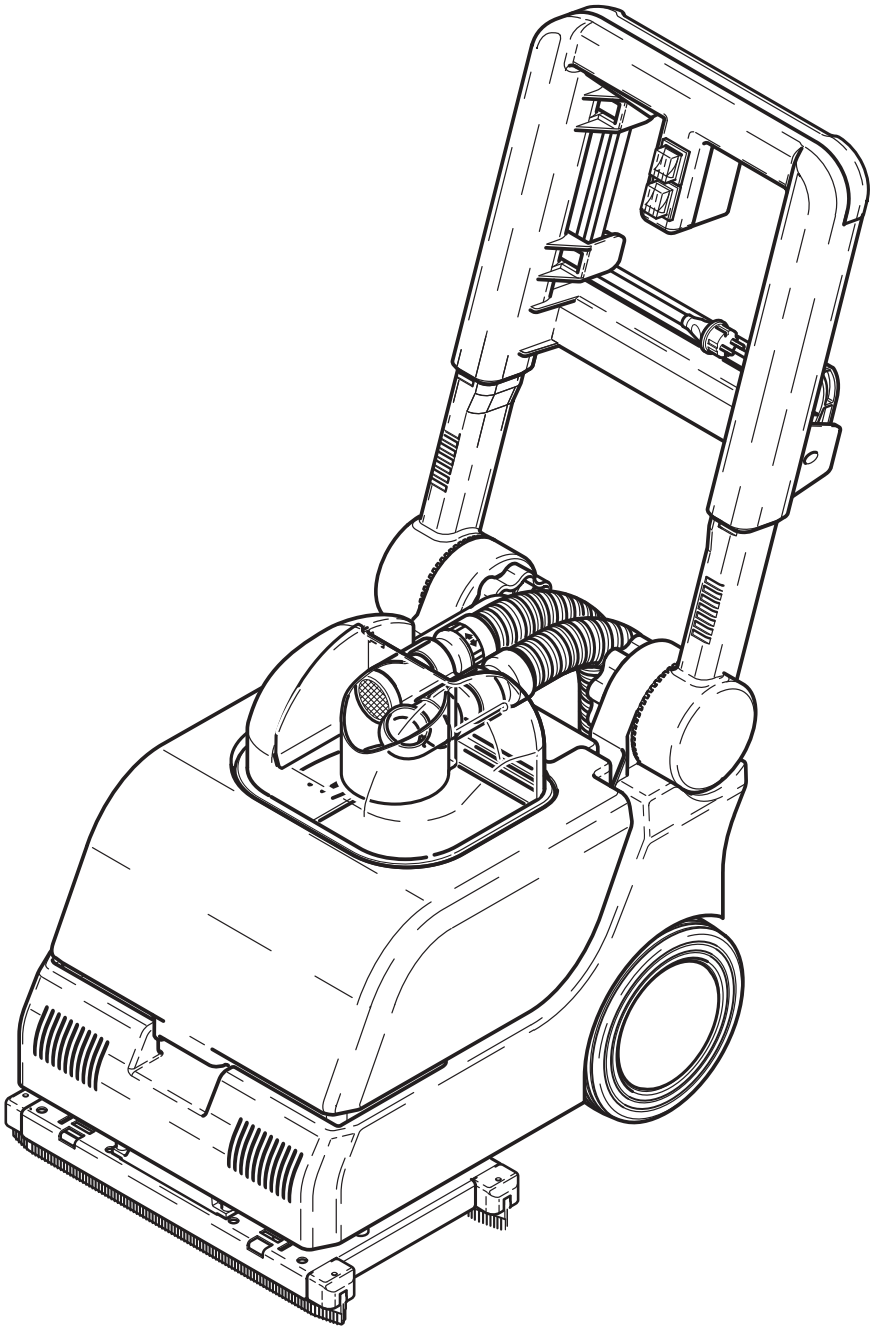
cleanfix®
Swiss Made Quality.

ZERTIFIZIERTES QUALITÄTSMANAGEMENTSYSTEM ISO 9001 SWISO

Deutsch

English

Français



BA 300.001 01 / 2012

Vor Inbetriebnahme der Maschine diese Bedienungsanleitung lesen

Diese Bedienungsanleitung ist für das Bedienungspersonal bestimmt.

- ☞ Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung der Scheuersaugmaschine mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung vertraut.
- ☞ Damit beherrschen Sie die Scheuersaugmaschine sicher und optimieren die Leistung. Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert.
- ☞ Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemässe Handhabung der Scheuersaugmaschine entstehen übernimmt der Hersteller keine Haftung!

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise, Allgemeines	Deutsch 2
Gerätebeschreibung	Deutsch 3
Technische Daten	Deutsch 3
Verwendungszweck / Vorteile	Deutsch 4
Inbetriebnahme / Betrieb	Deutsch 4
Arbeiten mit optionalem Zubehör	Deutsch 4
Beendigung der Reinigungsarbeiten	Deutsch 4+5
Wartung	Deutsch 5
Störungen / Störungssuche	Deutsch 5
Lagerung, Umweltschutz	Deutsch 6
EG-Konformitätserklärung	Deutsch 6

Sicherheitshinweise

- Die Scheuersaugmaschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Scheuersaugmaschine ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden.
- Keine Stufen überfahren!
- Nie elektrische Leitungen überfahren. **Stromschlaggefahr!**

Allgemeines

Das Betreiben der Scheuersaugmaschine unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.
Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen. Die Verwendung der Einscheibenmaschine auf öffentlichen Wegen und Strassen ist untersagt.
Die Scheuersaugmaschine RA 300 E ist ausschließlich zur Nassreinigung von wasserfesten Fußbodenbelägen im Innenbereich von Gebäuden bestimmt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Handliche Scheuersaugmaschine für alle Hartböden im Haushalt und Kleingewerbe.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahren zu prüfen!
- Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten!
- Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

Produktehaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Maschine ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden muss. Für den Fall, dass die Scheuersaugmaschine nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

Gefahrenquellen

- Bei Stillstand der Scheuersaugmaschine muss das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.
- Fahren Sie vorsichtig über Schwellen und Absätze- es können Schäden an den Rädern bzw. den Sauglippen entstehen.

Arbeitsplatz

- Der Arbeitsplatz befindet sich hinter der Maschine.

Zugelassenes Wartungspersonal

- Die Scheuersaugmaschine darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über die fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

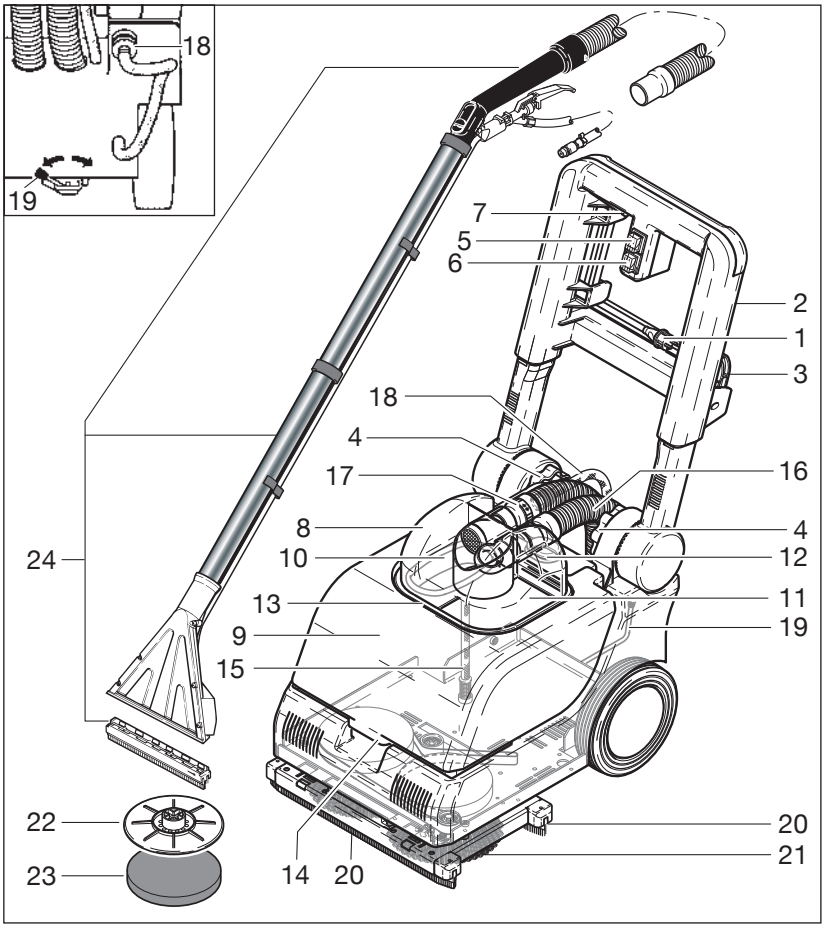
Reinigungsmittel

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; ggf. Schutzbrille und Schutzkleidung tragen.
- Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.
- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenen, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Gerätebeschreibung RA 300 E



1 Netzkabel mit Stecker
2 Schubbügel, Höhenverstellbar und Schwenkbar
3 Hebel für Höhenverstellung
4 Drehknopf für Bügelschwenken
5 Schalter, Saugen
6 Schalter, Bürsten ein
7 Hebel, Sprühen
8 Haube, Frisch- Schmutzwassertank
9 Frisch- Schmutzwassertank
10 Frischwassersacktank- und öffnung
11 Schmutzwassertanköffnung
12 Tankdeckel für Schmutzwasserentleerung
13 Haubendichtung
14 Tanktragegriff
15 Frischwasseransaugschlauch mit Sieb
16 Schlauch Saugdüse
17 Saugschlauch Saugmotor
18 Anschlusskupplung für Sprühschlauch
19 Hebel für Saugkanalabhebung
20 Saugdüse
21 Tellerbürste

Optionales Zubehör

22 Treibteller
23 Pad
24 Zubehörkit, Teppich- und Hartboden-Adapter

Technische Daten	RA 300 E
Nennspannung	230 V 1 N~/ 50 Hz 6 A
Gesamtleistung max.	1200 W
Saugleistung (Unterdruck)	180 mbar
Inhalt Frischwassertank	13 lt
Inhalt Schmutzwassertank	16 lt
Bürstenumdrehungen (U / min.)	120
Arbeitsbreite	350 mm
Bürstendurchmesser	2 x 170 mm
Theoretische Flächenleistung	1380 m^2 / h
Saugbreite	390 mm
Abmessungen L / B / H	550 / 390 / 460 mm
Leergewicht	22 kg
Kabellänge	7,5 m
Sicherheitsklasse	I
Schalldruckpegel	77 dB A
Effektivbeschleunigungswert	< 2.5m/s^2

1. Verwendungszweck

1.1 Bodenart

Tägliche oder wöchentliche Reinigung auf wasserfesten Hartbelägen.

1.2 Reinigungs- /Pflegemittel

Bodenreiniger, Oel- und Fettentferner, Pflegereiniger, Duftreiniger je nach Verschmutzung.

⚠ **Maximale Wassertemperatur / Reinigungsmittel 60° Celsius**

1.3 Bürste / Pads

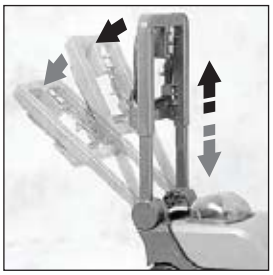
Nylonbürsten oder Treibteller mit Pads (Optionales

2. Vorteile

- Bequeme handliche Bodenreinigungsmaschine
- Frisch- und Schmutzwassertank dank Membranbauweise.
- Reinigungsmittelzulauf manuell bedienbar
- Einfache Handhabung
- Schubbügel in der Höhe verstellbar und zusammenklappbar.
- Bürsten können einfach gegen Treibteller mit Pads für intensive Reinigung ausgetauscht werden.
- Saugfuß kann zum Anlegen von Reinigungsmittel angehoben werden.
- Gerät ist treppengängig und sehr leicht transportierbar.
- Gewicht nur 22 kg.

3. Inbetriebnahme / Betrieb

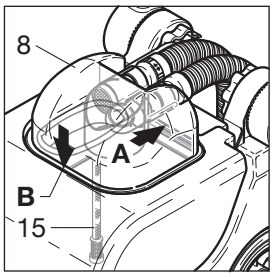
Je nach Arbeitseinsatz ist die Bestückung der Maschine mit Bürsten bzw. Treibteller und Pads vorzunehmen.

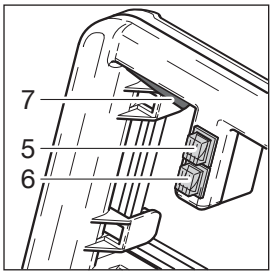


☞ Stellen Sie den Schubbügel auf die richtige Höhe und Position, damit Sie ermüdungsfrei arbeiten können.

☞ Füllen Sie den Frischwassersacktank mit Wasser und entsprechend dosiertem Reinigungsmittel auf.

☞ Achten Sie darauf, dass die Haube (8) richtig aufgesetzt wird. Legen Sie den Frischwasseransaugschlauch (15) nach hinten in die Tanköffnung um diesen nicht zu knicken. Führen Sie die Haube mit dem hinteren Dichtrand an den Anschlag hinten (A) und drücken Sie oberhalb der Gummilasche (B) die Haube etwas zusammen um diese aufzusetzen.



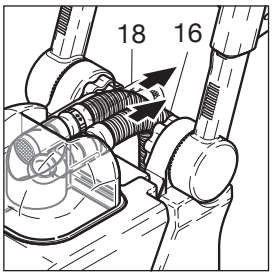


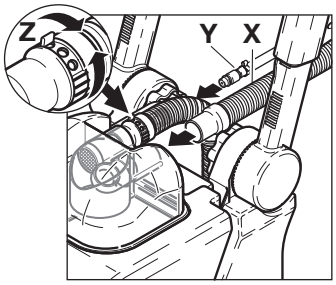
☞ Elektrokabel abwickeln und in entsprechende Steckdose einstecken. Schalten Sie nun die entsprechenden Schalter ein. Schalter Saugen (5), Schalter Bürsten (6), Wasserzufuhr durch Hochziehen des Hebels (7).

☞ Durch Vor- und Rückwärtsbewegung des Gerätes wird der Boden gereinigt und im selben Arbeitsgang der Schmutz wieder abgesaugt. Wenn der Boden stark verschmutzt ist, können Sie den Saugmotor mit Schalter (5) ausschalten. Betätigen Sie die Saugkanalabhebung (19) und lassen Sie das Wasser mittels Hebel (7) auf den Boden laufen und fegen den Boden mit den rotierenden Bürsten. Anschließend mit Schalter (5) den Saugmotor wieder einschalten, Saugdüsen auf den Boden absenken und Schmutzwasser absaugen.

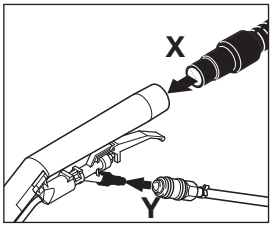
⚠ **Reinigen Sie nur Böden, die wasserbeständig sind.**

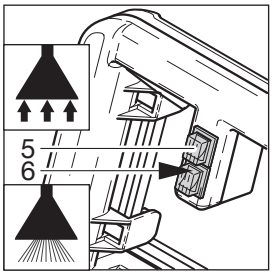
4. Arbeiten mit optionalem Zubehör





☞ Saugschlauch (16) von Haube lösen. Saugschlauch für optionales Reinigen anschließen (X). Sprühschlauch (18) von der Anschlußkupplung lösen und Sprühschlauch für optionales Reinigen (Y) in die Anschlußkupplung stecken. Gewünschtes Zubehör am anderen Ende des Schlauches anschließen.

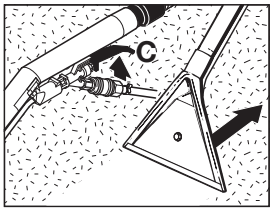




☞ Dreistufiger Schalter (6) in Stellung „ I “ schalten, Sprühpumpe läuft.
Ein / Aus-Schalter, Saugen (5) einschalten.

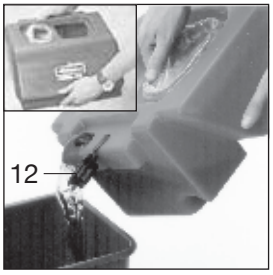
☞ **Reinigungsvorgang:**

Zubehör auf die zu reinigende Fläche bringen und Hebelventil (C) betätigen. Reinigungslösung wird auf die Fläche gesprüht. Zubehör langsam über die zu reinigende Fläche ziehen.



☞ Die Saugleistung kann durch Drehen des Ringes am Ansaugschlauch (Z) reguliert werden.

5. Beendigung der Reinigungsarbeiten



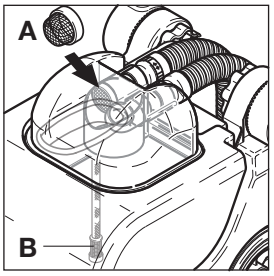
☞ Haube von Wassertank abnehmen und nach hinten neigen.
☞ Wassertank an den dafür vorgesehenen Aussparungen zum Ausgussbecken tragen.
Tankdeckel (12) öffnen und Schmutzwasser entleeren.
Anschließend den Frischwassersacktank herausnehmen.

5. Beendigung der Reinigungsarbeiten

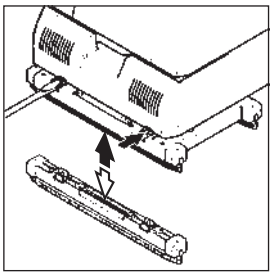
☞ An der Lasche des Frischwassersacktanks leicht hochziehen und aus dem Rand aushängen, danach den Frischwassersacktank in den Tank hineinlegen und zur großen Schmutzwassertankköffnung herausnehmen. Den Frischwassersacktank entleeren und mit frischem Wasser spülen.

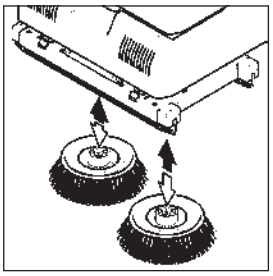
☞ Den Frischwassersacktank nötigenfalls zum Trocknen aufhängen und anschließend den Schmutzwassertank gründlich spülen.

☞ Beim Wiedereinhängen des Frischwassersacktanks darauf achten, dass er richtig montiert ist. Lasche des Frischwassersacktanks auf der linken Seite der Tanköffnung in Fahrtrichtung einhängen.



☞ Haube von Saugschläuchen und Wasserzufuhr trennen und gründlich spülen.
Darauf achten, dass Sieb **A** in Haube und Frischwassersieb **B** nicht verschmutzt sind.
☞ Gerät und Sauglippen mit feuchtem Lappen reinigen.
Bürsten oder Pads ggf. mit Wasser reinigen.





☞ Um die Pads oder Bürsten zu reinigen, Gerät nach hinten kippen. Bürste oder Treibteller einfach von Steckachse ziehen und auswaschen. Beim wiedereinsetzen derselben darauf achten, dass Bürste oder Treibteller in Nute einrastet.

6. Wartung

Bei sorgfältiger Behandlung wird Ihre Scheuersaugmaschine lange funktionstüchtig bleiben. Das Gerät regelmässig auf Abnützungen untersuchen.

⚠ Regelmässig den Zustand der Abstreiflippen beim Saugkanal prüfen.

⚠ Die Maschine darf nicht mit Hochdruck-, Dampfdruckreiniger oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.

⚠ Für Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

⚠ Vor Beginn der Wartung ist die Maschine auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

7. Störungen / Störungssuche

⚠ **Vor Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!**

⚠ **Nur Wartungs- und Reparaturarbeiten ausführen, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind.**

Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere Behebung elektrischer Störungen unbedingt dem Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft.
Die nachstehenden Hinweise helfen bei der Störungssuche und der Behebung von Störungen:

Störung	Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	☞ Netzstecker nicht eingesteckt	● Verbindung Netzkabel wieder einstecken.
	☞ Sicherung ausgelöst	● Sicherung kontrollieren.
	☞ Stromzufuhr unterbrochen	● Zuleitung vom Elektriker überprüfen lassen.
Ungenügende Saugleistung	☞ Saugdüsen nicht auf dem Boden	● Saugkanalabhebung umstellen.
	☞ Saugdüse verstopft	● Verstopfung beseitigen.
	☞ Anschluss an Tankhaube schlecht	● Saugschlauch korrekt anschließen.
	☞ Haube nicht richtig aufgesetzt oder Dichtung defekt	● Haube richtig aufsetzen bzw. Dichtung ersetzen.
	☞ Sieb in Tankhaube verstopft	● Sieb mit Wasser durchspülen.
	☞ Tankdeckel im Schmutzwassertank offen	● Tankdeckel in Schmutzwassertank einsetzen.
Striemenbildung	☞ Sauglippen verschmutzt bzw. abgenützt.	● Sauglippen reinigen bzw. erneuern. (Nocken an Saugkanal zusammendrücken und Sauglippen aushängen)
Reinigungsmittelzulauf ungenügend	☞ Leitungen bzw. Düsen oder Wasseransaugsieb mit Reinigungsmittel verstopft	● Frischwassertank und Leitungssystem spülen. ● Sieb im Frischwassertank reinigen.
Gerät läuft trotz Fehlerbehebung nicht richtig, bitte autorisierte Werkstatt aufsuchen.		

8. Lagerung

Wird die Maschine nicht benützt , ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen (**nicht unter 0°C**) zu lagern.

Bei Lagerung unbedingt darauf achten, dass der Saugkanal angehoben ist. Gummilippen dürfen nicht flachgedrückt werden.

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

EG-Konformitätserklärung

Wir,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt,

Hartbodenreinigungsautomat

RA 300 E

ab Seriencode Nr. 9001 und folgende
(Bezeichnung, Typ, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den fogenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01 (Cons. ed. 1.1)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05(ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05(ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94 +A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:

2006 / 95 / EC - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Leiter Entwicklung
Bevollmächtigter für die
Technische Dokumentation

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse
CH-9247 Henau
Tel.: 0041 71 955 47 47

Read these instructions carefully before operating the machine!

These operating instructions have been made for the operators of the RA 300 E.

- ☞ Please get acquainted with the components, safety instructions and operation details, maintenance and recommandations mentioned in these instructions.
- ☞ This allows you to optimise the performance, usage, maintenance and saftey of the machine and allows you to keep the machine at a perfect level throughout it's life.
- ☞ The manufacturer takes no responsability for damages caused to property or persons due to improper use of the machine!

Contents

Safety instructions, Safety précautions	English 7
Description of pictures	English 8
Technical Specification	English 8
Machine applications / Advantages	English 9
Preparations for work / Operation	English 9
Working with external accessories	English 9
Emptying and cleaning the machine after use	English 9+10
Maintenance	English 10
Disturbances / Fault finding	English 10
Storage, Environmental protection	English 11
Daclaration of Conformity	English 11

⚠ Safety instructions

- The ideal compact machine may only be operated by persons who have been fully trained and authorised to use it.
- This equipment is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or who have no experience and/or knowledge of its use, unless supervised by a person who is responsible for their safety, or they have received instructions from this person on how to use the equipment.
  Children should be monitored in order to ensure that they do not play with the equipment.
- The ideal compact machine is not suitable for cleaning surfaces, from which any type of dust or substances which are flammable, poisonous, caustic, irritating are remove that represent a health hazard.
- Never drive over steps!
- Never drive over power cables!
  Danger of electric shock!

⚠ General

The usage of the the auto scrubbing machine is subjected to national regulations.
After the operating instructions and the nationales rules for safety in the work place, we also recommend that the unwritten rules of safe working be respected. Using the auto scrubber on public roads, paths and any other outdoor surface is prohibited.

All auto scrubbers are destined for wet cleaning of waterproof surfaces inside of buildings.

⚠ Proper Operation

- The ideal compact machine for smaller areas of all types of hard floor.
- All other usage is considered improper. The manufacturer takes no responsablility for damages due to the improper use of the auto scrubber. The user takes the entire risk for damages due to improper use.
- Respecting the operation, maintenance and repairs instructions are also an important part of the proper operation.
- The appropriate accident prevention rules, as well as other known regulations for health and safety in operation, must be respected.
- Any unaquthorised modification to the auto scrubber will result in refusal of the manufacturer to take any guarantee or responsability for damage that may occur as a result of those changes.
- Check the suitability of floor surfaces before using the machine.
- Check that the wheels will not damage the surface of any plastic surfaces especially in gymnasiums.
- Should the auto scrubber be miss-used, the manufacturer will not be responsible for any form of guarantee.

⚠ Product Liability

The operator of the machine is strictly informed that the auto scrubber is only to be used according to the operating instructions. Should the autoscrubber not be operated properly, this happens at the own risc and own liability of the operator. In such a case any form of guarantee is refused by the manufactuer.

⚠ Sources of Danger

- Do not run the brushes when the machine is stationary as it may cause damage to the surface being cleaned.
- Care should be taken when driving the machine over thresholds or sills as damage may occur to the brushes, wheels and squeegee assembly. It is advisable to lift the brushes and the squeegee.
- When transporting in elevators, their safety regulations and precautions are to be respected as well as the maximum load capacity of the elevator.

⚠ Place or Work

- The working place of the operator is behind the push bar of the machine.

⚠ Authorised Service Staff

- The auto scrubber may only be maintained by authorised specialists who have full training on the maintenance of the auto scrubber.

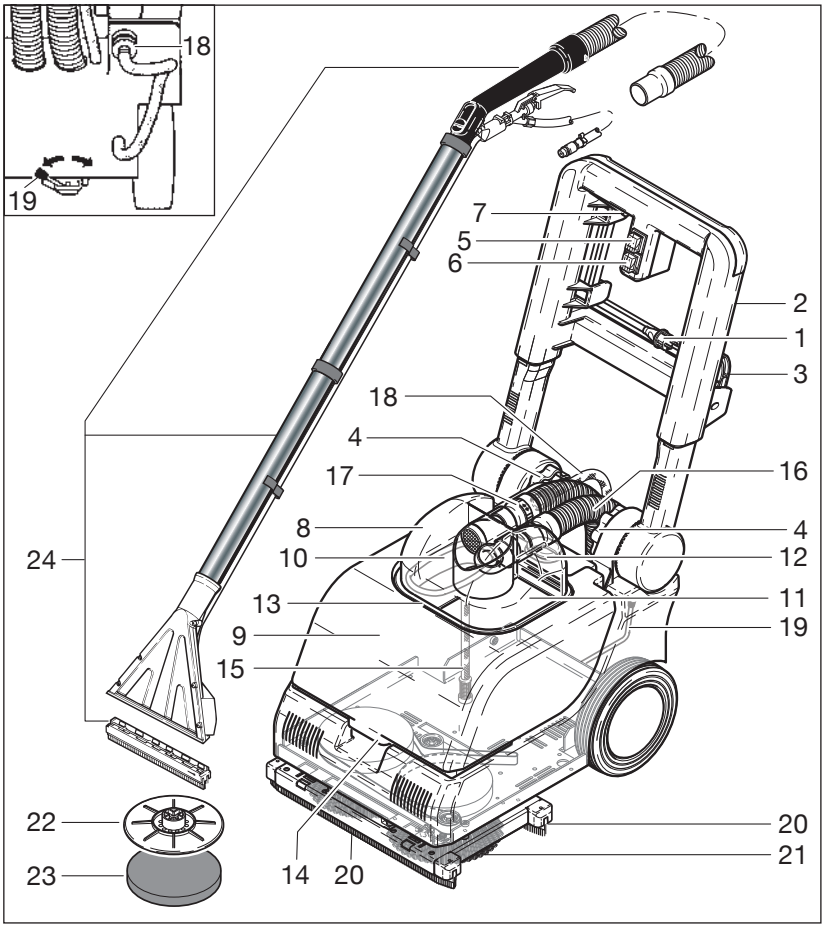
⚠ Cleaning Agents

- Please always consult correct use and safety precautions as detailed on the manufacturers label. If necessary wear appropriate clothing and safety glasses.
- Only use low foaming an non-inflammable cleaning agents which do not included hazardous components.
- We emphasise the danger of using inflammable, poisonous, hazardous and explosive cleaning agents.

⚠ First Operation

- On delivery of this machine full training will normally be provided by representative of the manufacturer.
- Where this is not the case, the owner is responsible for training their staff.

Machine description RA 300 E



1 Electrical cable with plug
2 Pushbar (adjustable in height and in angle)
3 Lever for height adjustment
4 Knob for adjusting angle of the pushbar
5 Switch for vacuuming
6 Switch for brush drive
7 Lever for spraying solution
8 Tank cover
9 Clean and waste water tank
10 Clean water membrane tank and Clean water tank opening
11 Waste water tank opening
12 Cover for waste water emptying
13 Tank cover seal
14 Grip for tank lifting
15 Clean water suction hose with filter
16 Suction Hose
17 Suction motor hose
18 Coupling for spraying hose
19 Lever for lifting of squeegee
20 Squeegee, Suction nozzle
21 Disc brushes

Optional Accessories

22 Driving disc
23 Pad
24 Zubehörkit, Teppich- und Hartboden-Adapter

Technical Data	RA 300 E
Tension	230 V 1 N~/ 50 Hz 6 A
Total power	1200 W
Vacuum	180 mbar
Fresh water capacity	13 litres
Dirty water capacity	16 litres
Brush rotation (r / min.)	120
Working width	350 mm
Brush diameter	2 x 170 mm
Productivity rate theoretical	1380 m^2 / h
Vacuum width	390 mm
Measurements l / w / h	550 / 390 / 460 mm
Weight	22 kg
Cable length	7,5 m
Safety class	I
Sound pressure level	77 dB A
Rms acceleration value	< 2.5m/s^2

1. Machine applications

1.1 Surface type

Daily or weekly cleaning on water-proof surfaces.

1.2 Cleaning agent

Floor cleaner, degreaser, maintenance cleaner, scented cleaner depending degree of dirt on surface.

⚠ **Maximum water and cleaning agent temperature 60°Celsius.**

1.3 Brush / Pad

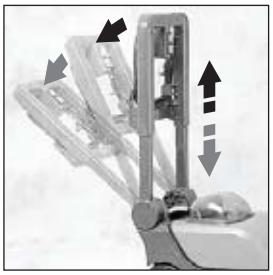
Nylon brushes or driving discs (optional accessory).

2. Advatages

- Easy to use scrubber dryer
- Large clean and waste water tank
- Manual control of cleaning solution quantity
- Comfortable push bar handle
- Pushbar adjustable in height and in angle
- Brushes can easily be changed to pads for intensive cleaning
- Squeegee can be lifted for scrubbing cleaning agent for pre-cleaning of very dirty surfaces
- Unit can easily be moved over stairs and is very light for transportation (only 22 kg)

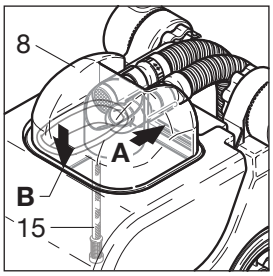
3. Preparations for work / Operation

Depending of cleaning work to be undertaken choose either Brushes or Pads.

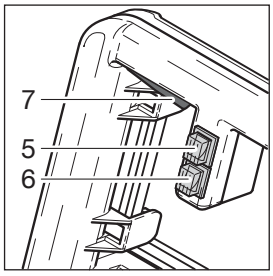


☞ Adjust the pushbar to the best position that allows you comfortable operation.

☞ Fill clean water tank with water and the cleaning agent required for the specific task. (Dilution rates are marked on the label of the cleaning agent).



☞ Make sure that the tank cover (8) is positioned correctly! Place the clean water suction hose (15) to the far side of the tank and make sure the hose is not bent. Place the tank cover to the rear rim for the tank cover (A) and press the tank cover seal (B) gently into the front rim.



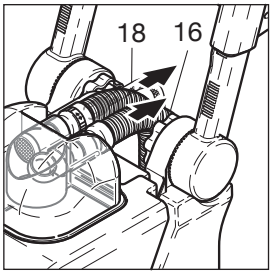
☞ Unwind the electrical cable and plug-in the socket. Now switch-on the vacuuming switch (5), brush drive (6) and lever for spraying solution (7).

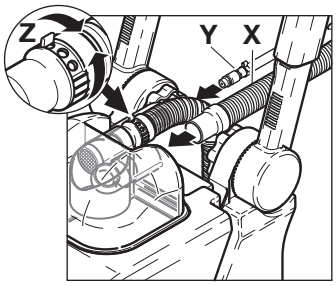
☞ By pushing the machine forwards and backwards the surface is cleaned and the dirty water is vacuumed into the tank.

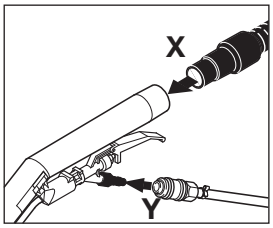
☞ Should the floor be very dirty switch-off the vacuuming motor (5). Lift the squeegee by the lever (19) and add the cleaning agent by pulling the lever for water solution. Scrubb the floor thoroughly. Finally switch-on the vacuuming motor switch (5), let the squeegee (19)to the floor and vacuum the dirty solution.

⚠ **Only clean waterproof surfaces!**

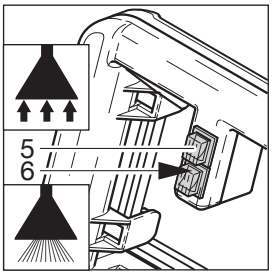
4. Working with external accessories

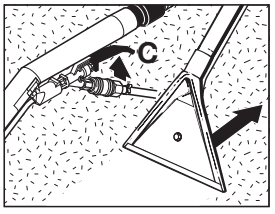






☞ Remove suction hose (16) from the cover and attach the suction hose of the external accessory (X) to the cover. Remove spraying hose (18) from the coupling and attach the nipple of the spraying hose of the external accessory (Y) to the coupling. Attach required accessory to the other end of the spray and suction hose.



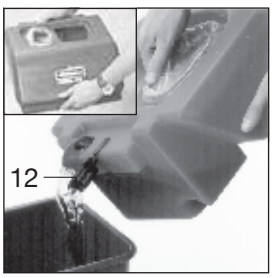


☞ To switch on the spraying pump press the 3-way tumbler switch (6) in position “I”. Switch-on the tumbler switch (ON/OFF) (5).

☞ **Cleaning procedure:**
Place the accessory on the surface to be cleaned and pull the lever of the valve (C). The cleaning solution is sprayed onto the surface. Pull accessory slowly over the surface.

☞ The vacuuming power can be regulated by turning the ring on the suction hose (Z).

5. Emptying and cleaning the machine after use



☞ Remove tank cover from the tank and let it down behind the machine.
☞ Lift tank by the grip and carry to the closest drain. Remove cover for waste water discharge (12) and empty the waste water. Remove membrane tank by pulling the tab of the membrane tank upwards gently.

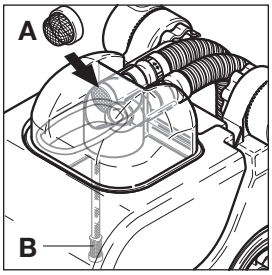
5. Emptying and cleaning the machine after use

☞ Once the edge of the membrane tank comes over the rim of the tank opening push the entire membrane into the tank and remove the membrane tank through the large opening of the waste water tank . Empty the membrane tank and rinse with clean water.
☞ Hang up the membrane tank for drying.

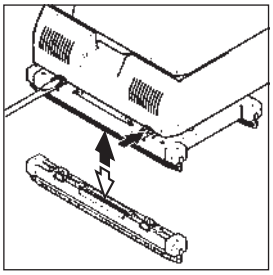
☞ Rinse the waste water tank with clean water.

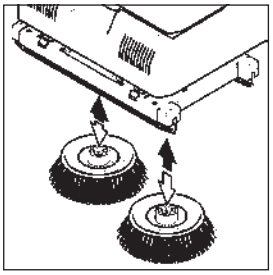
When replacing the membrane tank make sure the tank fits properly into the waste water tank.

☞ The tab of the membrane tank must be fitted on the left side of the clean water tank opening (seen from behind the machine).



☞ Remove the vacuuming hose and the clean water hose from the tank cover and rinse the tank cover thoroughly. Make sure that the filtre (A) of the clean water suction hose (B) is cleaned too.
☞ Clean the machine and the squeegee with a damp cloth.





☞ Rinse brushes or pads with clean water. To clean the brushes and pads tilt the unit to the back and remove the brushes or pads by slightly pulling them downwards. When replacing make sure they rest into the groves.

6. Maintenance

If you maintain the machine carefully the unit will stay in working order for a long period of time. Regularly inspect the machine for wear and tear.

⚠ Regularly inspect the rubbel Blattes of the squeegee.

⚠ The machine should not be cleaned with a prssure washer ore steam cleaner.

⚠ For repairs and service only original parts may be used.

⚠ Before repairing the machine disconnect electrical cable!

7. Disturbances / Fault finding

⚠ **Disconnect electrical cable before working on the unit!**

⚠ **Only do repairs and service that are mentioned in these operating instructions.**

Leave service and repairs, especially repairs on electrical components, the after sales service of an authorised service agent. The following advise will help you detect disturbances and help you resolve them:

Disturbance	Reason	Removal
Machine does not work	☞ Electrical supply interrupted	● Plug-in connection.
	☞ Fuse blown	● Check fuse.
	☞ Electrical supply interrupted	● Check and replace fuses or the motor protection swithes.
Insufficient vacuuming power	☞ Suction nozzle plugged	● Eliminate plugging.
	☞ Squeegee blocked	● Removed dirt from squeegee.
	☞ Tank cover not properly fitted or seal defective	● Place tank cover correctly or replace seal.
	☞ Connection of cover open	● Connect hose
	☞ Filter in tank covered blocked	● Clean filtre with water.
	☞ Cover of waste water discharge not well placed.	● Check cover and place it properly.
Unclean vacuuming by squeegee	☞ Rubber blades on squeegee dirty or worn-out	● Clean or remove rubber blades. Remove entire squeegee by pushing the two levers on the body of the squeegee.
Not enough water flow or no water coming to the brushes	☞ Water tubes blocked	● Rinse clean water tank and tubes leeding to the brushes. ● Clean vacuuming filtre in the tank.
Should the vacuum cleaner not work after checking above faults, please contact authorised service agent!		

8. Storage

If the machine is not to be used it should be stored in a dry room which is always **above 0° C**.

Always make sure that the sqeegee is lifted when stored to avoid distorting the blades.

Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materi-als that can be recy-cled; these should be sent for recycling.. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Declaration of Conformity

We,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product,

Autoscrubber
RA 300 E
from serial code No. 9001 and following
(name,type, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the following stand- ard(s) or other normative document(s).

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01 (Cons. ed. 1.1)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05(ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05(ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94 +A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(title and/or number and date of issue of the standard(s)).

following the provisions of Directive

2006 / 95 / EG - 2006 / 42 / EG - 2004 / 108 / EG

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Director of Development
Authorised Regulatory Manager

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstrasse
CH-9247 Henau

Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine

Ce document est destiné au personnel de commande.

☞ Avant le montage, la mise en service et l'entretien de la machine, veuillez vous familiariser avec les indications et les recommandations de cette notice.

☞ Ainsi vous serez bien maître de la machine et en optimiserez le rendement. L'entretien et les soins de la machine conformes à cette directive servent à votre sécurité et lui conservent sa valeur.

☞ **Le fabricant n'assume aucune garantie pour les dommages personnels et matériels provoqués par le maniement inapproprié de la machine.**

Table des matières

Consignes de sécurité, Généralités	Français 12
Description	Français 13
Caractéristiques techniques	Français 13
Utilisation prévue / Avantages	Français 14
Mise en service commande	Français 14
Travailler avec accessoires optionales	Français 14
Achèvement des travaux de nettoyage	Français 14+15
Entretien	Français 15
Dérangements, dépistage	Français 15
Stockage, Protection de l'environnement	Français 16
Déclaration de Conformité	Français 16

⚠ Consignes de sécurité

- Seules les personnes instruites au maniement de l'autolaveuse et formellement chargées de celui-ci peuvent l'utiliser.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.
  Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- L' autolaveuse ne convient pas pour le traitement des surfaces dont des poussières nocives se dégagent.
- Ne pas leur faire franchir de marches.!
- Ne jamais la faire rouler sur des lignes électriques.
  Stromschlaggefahr!

⚠ Généralités

L' utilisation de l'autolaveuse est soumise aux dispositions nationales en vigueur.
A part les instructions de service et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays de l'utilisateur il faut observer aussi les règles techniques non reconnues du métier pour travailler en respectant la sécurité et les règles de l'art. Il faut s'interdire tout procédé douteux pour la sécurité. L'emploi de l'autolaveuse sur la voie publique est interdit.

Toutes les autolaveuses sont destinées exclusivement au nettoyage au mouillé de revêtements de sol résistants à l'eau à l'intérieur des bâtiments.

⚠ Emploi conforme aux dispositions

- Handy machine pour tous les sols durs à la maison et les petites entreprises.
- Tout emploi dépassant ce cadre et considéré comme non conforme aux dispositions. Le fabricant ne répond pas des dommages qui en résultent ; seul l'utilisateur en assume le risque.
- L'emploi conforme aux dispositions comprend aussi le respect des conditions de service, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.
- Les prescriptions de prévention des accidents à ce sujet ainsi que les autres règles de sécurité et de travail généralement reconnues doivent être respectées.
- Les changements arbitraires apportés aux autolaveuses excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.
- Avant d'utiliser ce procédé de nettoyage, il faut vérifier si les revêtements de planchers s'y prêtent!
- Prendre garde à la pression spécifique de surface sur les planchers à élasticité ponctuelle, par exemple dans les gymnases!
- Le fabricant ne répond pas des dommages de l'appareil et du revêtement du plancher à nettoyer provoqués par l'emploi de brosses et de produits de nettoyage inappropriés.

⚠ Responsabilité des produits

Il est signalé expressément à l'opérateur que les autolaveuses doivent être utilisées exclusivement pour l'emploi prévu. Si ce n'est pas le cas, seul l'utilisateur en sera responsable. Toute responsabilité du fabricant s'éteindra alors.

⚠ Sources de risques

- En cas d'immobilisation de la machine, il faut interrompre immédiatement l'ensemble porte-brosses pour ne pas endommager le plancher.
- Passez avec précaution sur les seuils et les paliers ou autres parties saillantes : ils peuvent endommager les roues et les lèvres d'aspiration. Prenez soin que l'on soulève le porte-brosses et la tuyère d'aspiration.
- En cas de transport dans des ascenseurs, il faut observer les instructions pour les utilisateurs et les consignes de sécurité valables dans chaque cas, surtout sur la limite de charge.

⚠ Poste de travail

- Il se trouve derrière l'autolaveuse, contre le pupitre de commande.

⚠ Personnel d'entretien admis

- L'autolaveuse ne doit être entretenue et réparée que par des personnes autorisées techniquement et légalement.

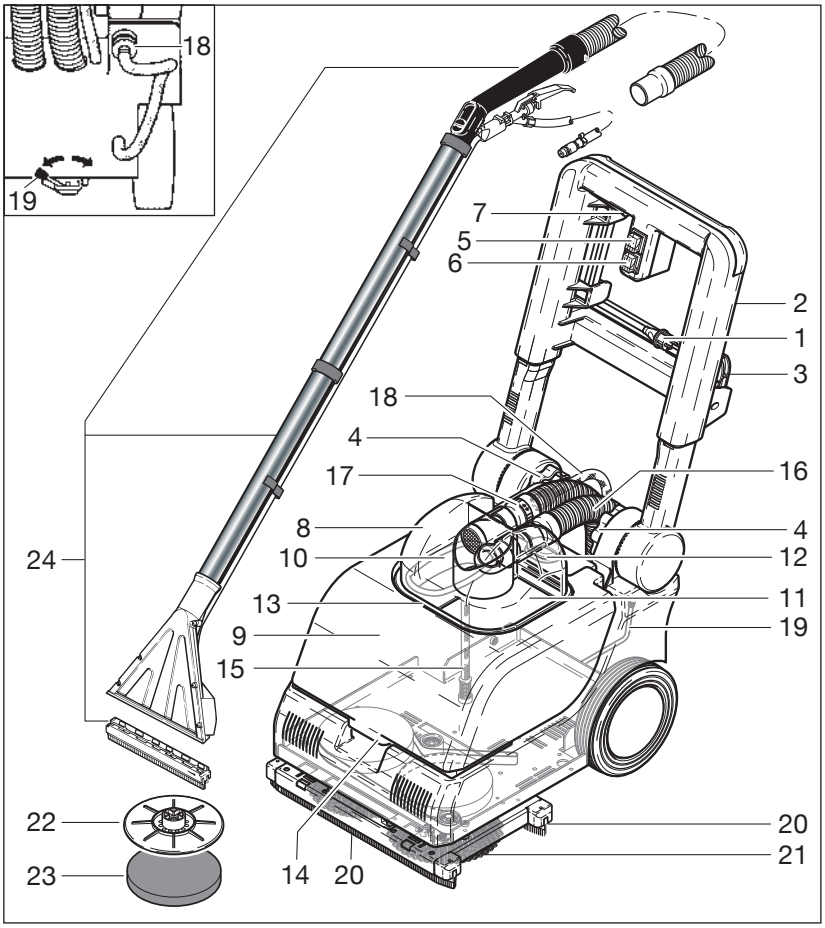
⚠ Produits de nettoyage

- Lors de l'emploi d'agents de nettoyage et d'entretien, il faut observer les mises en garde du fabricant ; le cas échéant, porter des lunettes et des vêtements de protection.
- N'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et incombustibles ne contenant pas de substances généralement nocives.
- Il est signalé expressément que l'emploi de substances aisément inflammables, combustibles, toxiques, nocives, corrosives ou irritantes implique des risques.

⚠ Première mise en service

- En général, la livraison, l'instruction sur les consignes de sécurité, la manipulation et l'entretien ainsi que la mise en service sont effectuées par notre spécialiste autorisé.
- Si ce n'est pas le cas, l'utilisateur est responsable de l'instruction de l'opérateur.

Description RA 300 E



1 Cable éléctrique avec prise
2 Poignée réglable en hauteur et angle
3 Levier pour réglage de la hauteur
4 Poignée pour réglage de l'inclinaison
5 Interrupteur aspiration
6 Interrupteur brosses
7 Poignée pulverisation
8 Couvercle du récipient
9 Récipient d'eau fraîche et d'eau sale
10 Membrane d'eau fraîche et Ouverture du récipient d'eau fraîche
11 Ouverture du récipient d'eau sale
12 Couvercle de vidange pour eau sale
13 Joint d'étancheité du couvercle
14 Poignée pour lever le récipient
15 Tuyau d'aspiration d'eau fraîche avec filtre
16 Tuyau Suceur
17 Tuyau moteur
18 Accouplement pour tuyau de pression
19 Levier pour remonter les suceurs
20 Suceur
21 Brosses

Accessoires optionales

22 Plateau d'entrainemen
23 Pad, rouge ,brun, bleu
24 Kit de nettoyage à distance

Caractéristiques techniques	RA 300 E
Tension nominale	230 V 1 N~/ 50 Hz 6 A
Puissance max.	1200 W
Vacuum	180 mbar
Contenance eau propre	13 lt
Contenance eau sale	16 lt
Révolutions Brosses (U / min.)	120
Largeur de travail	350 mm
Diamètre des brosses	2 x 170 mm
Performance théorique	1380 m^2 / h
Largeur d'aspiration	390 mm
Encombrement L / I / H	550 / 390 / 460 mm
Poids	22 kg
Longueur du câble	7,5 m
Classe de protection	I
Niveau sonore	77 dB A
La valeur d'accélération	< 2.5m/s^2

1. Utilisation prévue

1.1 Type de sol

Nettoyage de sols à revêtements non fragiles

1.2 Produit de nettoyage et d'entretien

Nettoyants pour sols, nettoyant d'entretien, degraissant
Nettoyeur d'entretien, nettoyant odorisant

⚠ **Température maximale de l'eau ou des produits de nettoyage 60° Celsius**

1.3 Brosses et/ou patins

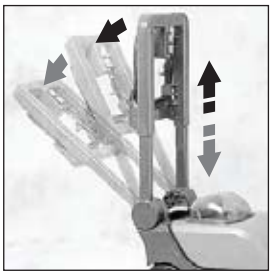
Brosse en nylon Ou Pads (accessoire optionel)

2. Avantages

- Nettoyeur de sols commode et automoteur
- Grand récipient d'eau fraîche et sale.
- Pulvérisation reglable manuellement
- Organes de commande clairement disposés
- Poignée ergonomique
- Abaissement du suceure par simple mouvement de levier.
- Inclinaison réglable suceure pour son adaptation optimale à tous les sols
- Accès aisé pour l'entretien et les réparations
- Appareil très légèr (22kg)

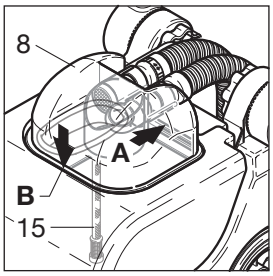
3. Mise en service commande

Selon le travail à faire, il faut garnir la machine soit de brosses soit de disques.

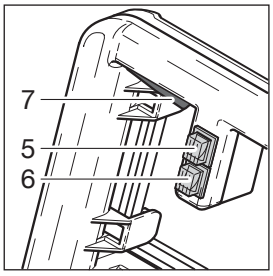


☞ Mettez la poignée à la l'hauteur désirée pour pouvoir travail a votre aise.

☞ Remplissez le récipient d'eau fraîche du produit de nettoyage recommandé pour le nettoyage prévu (pour la dilution, voie l'étiquette d'application.



☞ **Faites attention que le couvercle (8) est bien en place.** Placer bien le tuyau d'aspiration d'eau fraîche (15) dans la partie la plus profonde du récipient. Faites attention que le tuyau n'est pas plié. Placer le couvercle à la limite du seau arrière (A) et placer le joint d'étancheité (B) bien en place.



☞ Retirer la cable éléctrique complètement et branchée. Enclenchez maintenant les interrupteurs dans l'ordre indiqué :

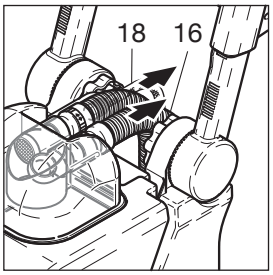
1. Ensemble d'aspiration (5)
2. Actionnement des brosses (6)
3. Envoi du produit de nettoyage (7) en appuyant sur la poigneé.

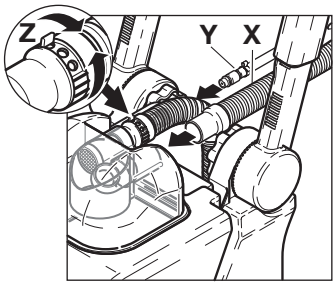
☞ L'appariel nettoie en brossant et aspirant simultanement en marche avant ou marche arriere. Si le sol est tres sâle vous pouvez arreter le moteur d'aspirateur avec l'interupteur (3). Lever les suceurs avec levier (9) et nettoyer en effectuant en simple brossage avec du produit. Pour terminer le travail redescendre les succeurs et aspirer la solution de nettoyage.

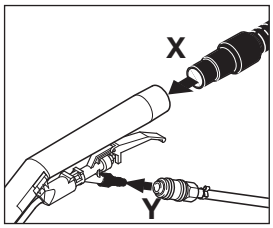
⚠ **Notes importantes :**

Nettoyer seulement les sols résistant à eau

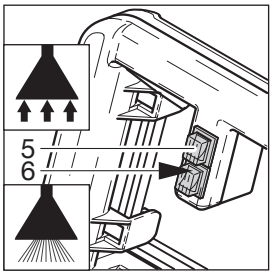
4. Travailler avec accessoires optionales



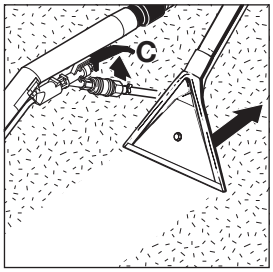




☞ Retirer le tuyau d'aspiration (16) du capot et mettre le tuyau d'aspiration de l'accessoire externel (X) au capot. Retirer le tuyau de pression (18) de l'accouplement et fixer le raccord du tuyau externel (Y) à l'accouplement de l'appareil. Attacher l'accessoires désirer a boût de tuyau d'aspiration et vaporisation.



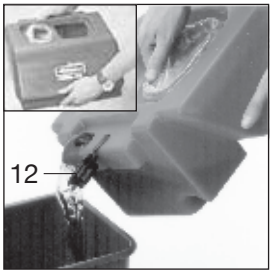
☞ Enclencher l'interrupteur (6) dans la position „1" La pompe d'injection demarre. Enclencher l'interrupteur (5).



☞ Mode de nettoyage:
Mettre l'accesoire sur la surface à nettoyer et tirer la poignée du valve (C). La solution de nettyoage est injectée sur la surface. Tirer l'accessoire lentement vers vous-même.

☞ La puissance d'aspiration peut être regler par l'anneau qui se trouve au tuyau s'apiration (Z).

5. Achèvement des travaux de nettoyage



☞ Retirer la couvercle et incliner la autolaveuse vers l'arrière.

☞ Port seau en levant par les poignées (12) pour lever le seau. Ouvrir la couvercle du seau et vider le récipient.

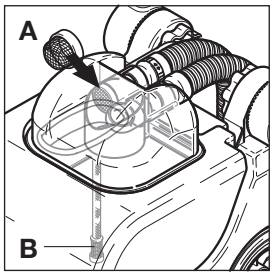
5. Achèvement des travaux de nettoyage

☞ Retirer enfin la membrane en tirant par la languette de la membrane jusqu'a la membrane depasser le bord de l'ouverture pour remplir l'eau fraîche. Pousser la membrane de nouveau dans le seau et tirer dehors par l'ouverture plus grande pour l'eau sale. Bien rinser la membrane avec l'eau fraîche.

☞ Etendre la membrane pour mieux sêcher.

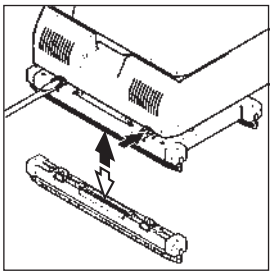
☞ Rincer le récipient d'eau salie à l'eau pure.

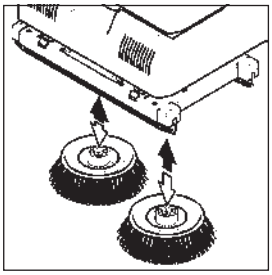
☞ Quand vous remettez la membrane faites attention qu'elle et bien placer dans le seau. Voyez que la languette et bien à gauche de l'ouverture de l'eau fraîche (en voyant de l'arrière).



☞ Retirer la couvercle des tuyau et bien rinser. Tennez attention que le filtre (B) et (A) au bout du tuyau d'aspiration est bien nettoyer.

☞ Nettoyer le bas de la machine avec un chiffon humide.





☞ Pour nettoyer les tampons ou brosses, extrémité de l'instrument vers l'arrière. Glisser pilote brosse ou au tampon de Plug-axe et rincer. Lorsque vous réinsérez le même soin que Pilote brosse ou au tampon s'enclenche dans la rainure.

6. Entretien

Si vous traitez votre autolaveuse avec soin, elle fonctionnera longtemps. Examiner régulièrement si l'appareil est détérioré par l'usage.

⚠ Vérifier régulièrement l'état des lèvres racleuse.

⚠ Il ne faut pas nettoyer la machine avec des appareils à haute pression ou à vapeur.

⚠ Pour les réparations, on ne doit utiliser que des pièces de rechange d'origine.

⚠ Avant de nettoyer la machine, il faut la mettre hors circuit et la séparer électriquement.

⚠ Les réparations et les travaux d'entretien ne doivent être effectués que par un service après-vente autorisé.

7. Dérangements, dépistage

⚠ **Avant d'intervenir sur la machine, débrancher la prise éléctrique!**

⚠ **N'effectuer que les travaux d'entretien et de réparation décrits dans la notice d'instructions d'emploi.**

Vous devez absolument confier au service après-vente ou à des techniciens autorisés les travaux d'entretien et de réparation, surtout pour le dépannage des dérangements électriques.
Les conseils ci-après vous aideront à détecter les dérangements et à y remédier.

Dérangement	Cause	Reparation
La machine ne marche pas	☞ Fusible ou prise sont disjoncter	● La fiche d'alimentation est inséré
	☞ Fusible ou prise sont disjoncter	● Contrôler les fusibles ou la prise
	☞ Panne de courant	● Fourniture de transport d'électricité vérifiée.
Pouvoir aspirant insuffisant	☞ Buses sur le terrain n'est pas	● Saugabhebung changement
	☞ Suceur bouché	● Nettoyer le suceur.
	☞ Connection du capot ouverte	● Attacher bien les tuyaux.
	☞ Capot n'est pas bien placé ou le joint du capot défectueuse	● Placer bien le capot ou remplacer le joint.
	☞ Filtre dans le capot bouché	● Rincer le filtre à eau.
	☞ Couvercle de vidange pour eau sale sur	● Couvrir la saleté dans le réservoir d'eau.
Formation de stries	☞ Les caoutchoucs du suceurs sales ou trop usées	● Nettoyer les caoutchoucs ou les remplacer. Pour les remplacer pousser les 2 cames du suceur en arrières et tirer le suceur vers le bas.
Amenée du produit de nettoyage insuffisante ou il n'arrive pas d'eau.	☞ Filtre du tuyau d'aspiration d'eau boucher	● Rincer le récipient d'eau claire et les tuyaux portant de l'eau. ● Nettoyer le filtre d'eau
Appareil fonctionne correctement en dépit de dépannage, s'il vous plaît visiter un atelier de réparation agréé.		

8. Stockage

Si l'on n'utilise pas la machine, il faut l'entreposer au sec et dans une ambiance normale (**pas au-dessous de 0**°) et avec les suceur lever pour eviter la destruction des lèvres d'asoiration.

Protection del'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recy-clables lesquels doivent être apportés à un système de re-cyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les subs-tances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collec-te adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Déclaration de Conformité

Nous,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,

Autolaveuse
RA 300 E
de No. de code série 9001 et suivantes
(nom, type, no. de serie.)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01 (Cons. ed. 1.1)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05(ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05(ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94 +A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s)).

conformément aux dispostions de Directive

2006 / 95 / EG - 2006 / 42 / EG - 2004 / 108 / EG

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Directeur Développement
Respon. autor. Documentation Technique

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück
Stettenstrasse
CH-9247 Henau